

Revue Internationale de la Traduction – Revue trimestrielle,  
consacrée aux informations, aux progrès et aux recherches  
dans le domaine de la traduction et de l'interprétation

International Journal of Translation – Quarterly journal  
devoted to information, development and research in the  
field of translation and interpreting

## SOMMAIRE – CONTENTS

### ARTICLES

- Culture in translation: The example of J.P. Clark's *The Ozidi Saga* 1  
*Diri I. Teilanyo*
- Touching upon the translation of the style of irony (English-Arabic) 22  
*Hasan Ghazala*
- Practicality and usefulness of English-Arabic dictionaries in translating English metaphors 32  
*Shehdeh Fareh and Maher Bin Moussa*
- Specialised translation: A concept in need of revision 48  
*Roberto Mayoral Asensio*
- Leaving it out: On some justifications for the use of omission in translation 56  
*Eirlys E. Davies*

### TRADUCTION LITTÉRAIRE — LITERARY TRANSLATION

#### COLLECTION UNESCO D'ŒUVRES REPRÉSENTATIVES —

#### UNESCO COLLECTION OF REPRESENTATIVE WORKS

- L'Index translationum: Histoire et avenir d'un projet multidimensionnel* 78  
*M. Mauro Rosi et Marius Tukaj*

#### La vie de la FIT — The life of FIT

- Conseil de la FIT 2005-2008 / FIT Council 2005-2008 87
- Comités et leurs présidents / Committees and their chairpersons 89

### INFORMATIONS BIBLIOGRAPHIQUES ET LEXICOGRAPHIQUES — BIBLIOGRAPHICAL AND LEXICOGRAPHICAL INFORMATION

- Maurizio Viezzi. *Denominazioni proprie e traduzione* 90  
*Reviewed by Federico Federici*
- Allen Turner. *Translating Tolkien. Philological Elements in The Lord of the Rings* 93  
*Reviewed by Manuela Palacios González*